1.2 每日外刊摘要

2022年2月2日 星期三

今日亮点

BBC：外国民眾博主被指与中国政府进行合作

CNN：Meta 将要求国际员工参与游说

NBC：海地求援国际高峰护卫内阁

纽约时报：中俄明年将进行大型军演和海上演习

华盛顿邮报：美国正试探俄国公司能否进行规避受 25% 关税的“超级间谍”

纽约时报：日本甲壳虫市集出现全新面孔，但竞争将会一如既往激烈。

路透社：法国提议将跨国公司超额利润税提至 25%

BBC：外国民眾博主被指与中国政府进行合作

Some vloggers are suspected of co-operating with state-owned outlets to spread China's rhetoric to the world.

一些视频博主被怀疑与国有媒体合作，向世界传播中国的言论。

rhetoric /ˈretərɪk/ 名 修辞学；花言巧语；

speech or writing that is intended to influence people, but that is considered hollow or empty

= the rhetoric of political slogans 政治口号的虚华辞藻

vlogger, **vlog** 名 视频博主；视频；动词 to vlog 拍摄视频

他们因此被禁止在国内平台播放外国进行负面报道的新闻，BBC 和 CNN，因此在不满美国媒体报道的中国人眼中，他们成为中国政府的代言人。

Banned from airing foreign news reports on domestic platforms such as BBC and CNN, in which case they are considered to be the mouthpiece of the Chinese government by Chinese people who are dissatisfied with American media reports.

被禁止播放国外新闻报道的国内平台：BBC、CNN 等国外媒体，**在国内被视为中国政府的代言人**。

Banned from airing foreign news reports on domestic platforms: BBC, CNN and other foreign media, **in which case they are considered to be the mouthpiece of the Chinese government**.

banned 被禁止的；**air** 播放；**foreign** 国外的；**report** 报道；**domestic** 国内的；**platform** 平台；**in which case** 在这种情况下；**mouthpiece** 代言人；**dissatisfied** 不满的；**American media** 美国媒体

Meta 将要求国际员工参与游说

Meta asks U.S. to send troops after President Jovenel Moïse's assassination

NBC：海地求援国际高峰护卫内阁

It tries to stabilize the country and prepare the way for elections in the **aftermath** of President Jovenel Moïse's assassination.

此举试图稳定国家，并为民选再次举行铺平道路，在刺杀总统之后。

aftermath /ˈɑːftɚmæθ/ 名 （灾难性大事件的）后果；

the situation that results from an important event, especially a harmful one

= A lot of rebuilding took place in the aftermath of the war. 战后进行了大量的重建工作。

海地总统遇害的当 遇害是 Jovenel Moïse 遇害的后，**海地政府为了稳定国家，为接下来的选举做准备，进行重建工作**。

In the aftermath of President Jovenel Moïse's assassination, **the government in Haiti is trying to stabilize the country and prepare for the upcoming elections**.

上周五，美国国务卿布林肯宣布将会提供这笔巨额赏金 Antony Blinken 为国代表团，国务院表明行程的目的是**为海地政府提供援助**，表明国务卿布林肯 **Secretary of State Antony Blinken** 在此期间参加美洲国家组织大会，但也表明要参加美洲国家组织大会，**表明**布林肯 **Secretary of State Antony Blinken** 在此期间